

# ТЕЗАУРУСНЫЙ АНАЛИЗ В ГУМАНИТАРНОМ ЗНАНИИ

## Механизмы тезаурусного расширения в русле теоретико-информационного подхода как отражение социокультурной динамики

Н. А. ЗАВЬЯЛОВА

(МОСКОВСКИЙ ГУМАНИТАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ,

УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПУТЕЙ СООБЩЕНИЯ, г. ЕКАТЕРИНБУРГ)

*В статье рассмотрена роль языка и языковых устойчивых форм духовной культуры — фразеологических единиц и идиом — в культурогенезе. Устойчивые языковые формы духовной культуры рассматриваются как артефакты, как социокультурные феномены.*

*Социокультурная динамика анализируется в русле тезаурусного подхода Вал. А. Лукова, Вл. А. Лукова, а также в рамках теоретико-информационного подхода Г. А. Голицына и В. М. Петрова.*

*Расширение тезауруса фразеологии проанализировано в трех базовых направлениях развития социокультурного пространства: экспансии, повышения точности и экономии ресурса. Экспансия в рамках фразеологии понимается как вовлечение новых сфер и предметов в зону кодирования социокультурного пространства. Повышение точности состояний реализовано путем выбора из множества возможных вариантов представителями социума определенного варианта фразеологизма. На данном этапе анализ осуществлялся с привлечением электронных национальных онлайн-корпусов, где частотность единиц свидетельствует о предпочтениях представителей социумов. Экономия ресурса реализована путем предпочтения коротких высказываний, а также заимствований из других языков, как правило, из американского варианта английского языка. На данном этапе в анализе также задействованы электронные национальные онлайн-корпуса и лексикографические источники.*

*Проведенный анализ выявил устойчивую тенденцию вестернизации сознания российской молодежи, занятой в сфере рекламы, дизайна и электронных коммуникаций. Данная тенденция реализована в игровой форме и профессиональном жаргоне.*

*По материалам исследования составлена база данных, отмеченная свидетельством Роспатента № 2013620397 от 13.03.2013 г.*

*Ключевые слова: культура, социология культуры, социокультурная динамика, социальное взаимодействие, культурогенез, тезаурус, тезаурусное расширение, фразеологическая единица, идиома, повседневность.*

### ВВЕДЕНИЕ

Современные тенденции процессов коммуникации закономерно вызывают большой интерес у социологов. Особой актуальностью обладают явления, позволяющие косвенно либо напрямую влиять на целевую аудиторию. К подобным явлениям отно-

сятся и устойчивые языковые выражения, идиомы, фразеологические единицы, апеллирующие к глубинным архаическим пластам сознания, при этом служащие для решения повседневных задач. Являясь по сути языковыми формами духовной культуры, данные явления могут быть проанализированы в нескольких направлениях. В русле герменевтики анализ отдельных языковых формул на уровне микросоциологии позволяет экстраполировать полученные результаты на макроуровень. Цель работы — обосновать возможность применения теоретико-информационного подхода для анализа устойчивых языковых форм духовной культуры, позволяющих проследить направление социокультурной динамики.

### ЯЗЫК В СОЦИОКУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ

Роль языка в социокультурном пространстве со времен древности до наших дней сложно переоценить. Помимо передачи информации ученые указывают на связь между становлением языка и возникновением культуры в первых человеческих коллективах. Наиболее удачно суть данного процесса сформулировал известный российский философ и культуролог А. А. Пелипенко: «...человеческий язык даже в самых ранних своих формах коренным образом отличался от животной сигнальности... возникновение человеческого языка не имело прямого отношения ни к коммуникативным, ни тем более к информационным потребностям ранних гоминид. Все эти потребности прекрасно удовлетворялись животной сигнальностью, и резерв ее усложнения был еще далеко не исчерпан... Энергия партиципационного акта, воплощенная в речевой деятельности или деятельности по созданию артефактов, — это энергия, изъятая из природных виталистических процессов. *Это уже энергия культуры...*» (Пелипенко, 2009: 148–151).

Связь языка и культуры посредством рассказа, нарратива, уже на стадии современных обществ отмечает американский социолог С. Бенхабиб: «Культуры не выступают целостностями с четко обозначенными границами; они представляют собой смысловые сети, вновь и вновь переопределяемые через слова и дела своих носителей. Культуры конституируются через нарративы: хотя для культуры также весьма важны материальные объекты и религиозные символы, здания и памятники, города и произведения искусства; эти объекты, памятники и документы должны быть определены, а их цель, значение и смысл — прояснены нарративно» (Бенхабиб, 2003: XXXV). Можно сделать вывод о том, что изучение языка и языковых законов не менее значимо в процессе познания культуры, чем знакомство с артефактами, обладающими признанным статусом произведений искусства и культуры.

Язык, задействованный в социокультурном пространстве, занимает видное место в современных социологических исследованиях. Социолог Э. А. Орлова подчеркивает значимость анализа коммуникации, выдвигая его на первый план в описании социальной реальности: «...в настоящее время при изучении социальной реальности все большее распространение приобретает реляционная точка зрения: предполагается, что более плодотворно рассматривать ее в терминах социальных взаимодействий и коммуникаций, а не искать специфичную для нее субстанцию» (Орлова, 2012: 15).

В рамках данной статьи мы обсуждаем роль языка в культурогенезе на примере тезауруса фразеологии. Суть тезаурусного подхода подробно описана известными российскими учеными Вал. А. Луковым и Вл. А. Луковым. Отметим следующее признанное определение тезауруса, сформулированное учеными: «В наиболее общем виде тезаурус может быть определен как полный систематизированный свод освоен-

ных социальным субъектом знаний, существенных для него как средство ориентации в окружающей среде, а сверх этого также знаний, которые непосредственно не связаны с ориентационной функцией, но расширяют понимание субъектом себя и мира, дают импульсы для радостной, интересной, многообразной жизни» (Луков Вал., Луков Вл., 2008: 67).

Языковой единицей анализируемого тезауруса в рамках нашего исследования является фразеологическая единица (ФЕ). ФЕ — это существующий в социокультурном коде знак минимум из двух единиц, в целом характеризующийся раздельно-оформленностью, номинативностью, устойчивостью, идиоматичностью и коннотативностью. Фразеологические единицы понимаются нами как **устойчивые языковые формы духовной культуры**. Отметим, что в силу их незначительной протяженности в текстах, обыденного рутинного характера, стилистической дифференциации (от высокопарных цитат до оборотов ненормативной лексики) фразеологизмы отеснены на периферию научного знания. Однако фразеология является транслятором знаний от поколения к поколению, обеспечивает устойчивость социума посредством воспроизводства общественных норм и принципов, в ее основе лежит **принцип частотности**, что напрямую свидетельствует об осознанном выборе членов социума тех или иных выражений. Известный американский социолог Э. Гидденс еще в апреле 1986 г. в своем выступлении на пленарном заседании собрания Социологической ассоциации восточных штатов в Нью-Йорке обратил внимание коллег на необходимость анализа мелких объектов для прогнозирования долговременных социальных трансформаций: «Мелочи жизни вовсе не лишены интереса и не чужды социальных последствий. Многие характерные особенности обыденных социальных действий теснейшим образом связаны с длительными масштабными процессами воспроизводства социальных институтов» (Гидденс, 1986: Электр. ресурс).

Проиллюстрируем социальную природу фразеологизмов следующим примером ФЕ терминологического характера, вызвавшим огромный общественный резонанс. Журналист В. Познер, критикуя «закон Димы Яковлева», в своем комментарии обратил внимание на действия «государственной дуры», имея в виду Государственную Думу (Ромашкова Н., Тихонов, 2012: Электр. ресурс). Непреднамеренный характер данной оговорки журналисту пришлось публично доказывать, а потом и приносить извинения нижней палате российского парламента в своей телепрограмме.

ФЕ рассматриваются нами как перифразы, а в ряде случаев как стертые метафоры. Отметим замечание социолингвиста К. Уэаринга (C. Wearing) о том, что процесс фразеологизации и метафоризации схож с процессом убеждения, что делает оба языковых явления чрезвычайно востребованными в условиях современного социального взаимодействия: “Imaginative and creative capacities seem to be at the heart of both games of make-believe and figurative uses of language”<sup>1</sup> (Wearing, 2012: 499).

#### АНАЛИЗ ЯЗЫКОВЫХ ФОРМ ДУХОВНОЙ КУЛЬТУРЫ В РАМКАХ ТЕОРЕТИКО-ИНФОРМАЦИОННОГО ПОДХОДА

Фразеология понимается нами и как **система адаптации человека к окружающей среде**, описание которой мы производим с позиций *тезаурусной объективизации* и *теоретико-информационного подхода*. Предлагая схемы-типизации, *фразеология позволяет человеку сократить время принятия решений, повышая тем самым адаптацию* к меняющимся условиям окружающей среды. Ряд ученых определяют изучение простейших ФЕ-этикетных формул как приоритетное направление по сравне-

нию с изучением знаменательных слов в лексиконе маленьких детей: «While a child might get by in the world without ever using the passive, or even a common lexical item like *ball*, the child who does not learn to say *hi*, *thanks*, and *goodbye* will become a despised member of society. Anything that can have such an effect cannot be unimportant»<sup>2</sup> (Greif, Gleason, 1980: 166).

Однако подобные схемы-типизации необходимы не только в детском возрасте. В условиях ускоренных темпов развития современных социумов человечество все больше и больше зависит от устойчивых стереотипов, навязываемых фразеологией. Американский социолог Р. Чалдини указывает на необходимость стереотипов в сознании современных людей: «Мы с вами существуем в необыкновенно разнообразном окружении. Для того чтобы вести себя в нем адекватно, нам нужны кратчайшие пути. Не следует ожидать от себя осознания и анализа всех аспектов каждой личности, события или ситуации, с которыми мы сталкиваемся. У нас нет времени, энергии или нужных способностей» (Чалдини, 2014: 19–24).

Анализируя ФЕ, мы описываем повседневность. Повседневность — это дискурс, наполненный социокультурными смыслами (навыками, умениями, пониманиями, знаниями), отраженными в партиципациях (экзистенциальных природнениях — включениях, соучастиях, сопричастностях) и зафиксированными во фразеологии, описывающими реальность из будничных событий (Завьялова, 2013: 70). Модель повседневности в рамках нашего исследования представлена в электронной базе данных «**Многоязычный тезаурус понятийного аппарата фразеологии повседневности**» (свидетельство Роспатента № 2013620397 от 13.03.2013 г.).

Рассмотрим более подробно его логико-понятийную основу. Различные определения феномена «повседневность» были объединены нами в общую электронную базу данных, проанализированы и официально зарегистрированы (рис. 1, с. 198). Алгоритм официальной регистрации гуманитарного знания описан в статье И. Г. Яковлева (Яковлев, 2012: Электр. ресурс).

Данная модель свидетельствует о комплексном понимании повседневности. К номенклатуре повседневности относятся: поступок, привычка, судьба, характер. Качество повседневности описано бытом, рутинной, стагнацией, застоєм. К мере повседневности относятся наречия времени «однажды», «вариативно», «периодически», «постоянно». Количество повседневности выражено случаем, тенденцией, закономерностью, законом.

Условия **тезаурусного расширения** посредством **наращивания новых смыслов и их связей** при условии **сохранения ядра тезауруса** и **избирательности мембран тезауруса** подробно изложены в статье Вал. А. Лукова, С. В. Лукова «Принцип тезаурусного расширения индивидуального межкультурного пространства» (Луков Вал. А., Луков С. В., 2012). Мы предлагаем проанализировать этапы становления тезауруса с позиции теории информации. Основные положения **теоретико-информационного** направления были сформулированы в США во второй половине XX в. К. Шенноном, Н. Уивером (Shannon, Weaver, 1963). Данные положения составили основу **теории информации**, описывающую связь между какими-либо двумя событиями (или свойствами изучаемого явления). Данные связи повышают адаптацию системы к изменчивым условиям внешней среды и прослеживаются на самых разных уровнях социокультурной динамики. Известный российский ученый Вяч. Вс. Иванов ярко описал впечатление, которое произвела на него данная теория: «...едва ли не самым поразительным для всего моего поколения было знакомство с теорией информации, которая дала возможность



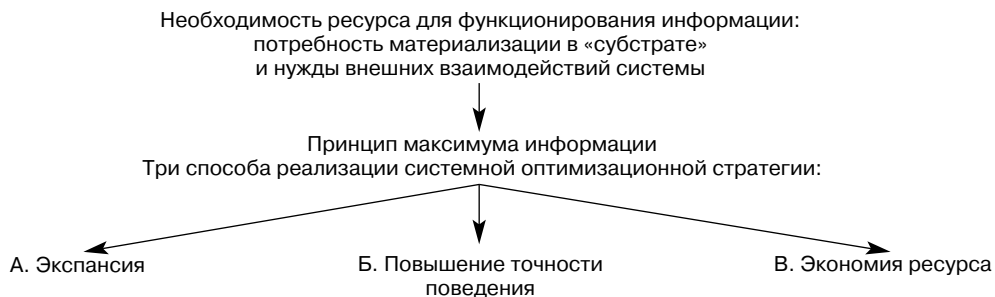
Рис. 1. Повседневность в проекции философских категорий  
 Figure. 1. Everyday life through the prism of philosophical categories

измерять то, что относится к духовной деятельности человека, необычайно раздвинув тем самым границы точного человеческого знания. Меня заинтересовала работа Шеннона о теоретико-информационном подходе...» (Иванов, 2004: 149).

В рамках нашей работы всю систему фразеологии любого языка, законы ее функционирования мы соотносим с законами функционирования информации, описанными в ряде работ российских ученых Г. А. Голицына и В. М. Петрова: «...в последние 20–25 лет... исследователи обратились к теоретико-информационному подходу, позволившему не только подойти к периодическим социокультурным процессам “строго модельно”, — но и разработать надлежащие измерительные процедуры» (Петров, 2008: 401). Основу системно-информационного подхода определяет принцип максимума информации, сформулированный В. М. Петровым: «...система стремится выбирать такой ответ  $y$ , который обеспечивает максимум полезной информации о данном стимуле  $x$ » (Петров, 2012: 10). Человек посредством фразеологии взаимодействует с окружающей средой, порождая взаимную информацию. Порожденная информация постоянно возрастает, что обеспечивает ее устойчивость. Под информацией во фразеологии мы понимаем повседневность, наполненную событиями и фактами. Ресурс фразеологии — социокультурные знаки, входящие в состав фразеологических единиц.

Каждая система стремится повысить собственные оптимизационные стратегии, что выражается в принципе максимума информации, представленного на рис. 2.

Рассмотрим способы реализации оптимизационной стратегии применительно к системе фразеологии. На рис. 2 их всего три: экспансия, стремление к повышению точности поведения, экономия ресурса.



*Рис. 2. Схема системно-информационного подхода к анализу социокультурного пространства на материале фразеоресурса*

*Fig. 2. The scheme of system and information approach to the analysis of socio-cultural space as exemplified in a phraseological resource*

*Прим.:* Логическая схема дедуктивного вывода характера ресурсно-информационных взаимоотношений и их эволюции взята из: Голицын, Петров, 2005: 24.

**А. Экспансия.** В рамках теоретико-информационного подхода экспансия понимается как безусловный рост энтропии состояний системы. Под ростом состояний в рамках фразеологии мы понимаем вовлечение все новых сфер и предметов, описываемых фразеологией. Например, в рамках русской фразеологии мы находим многочисленные примеры как с устаревшими реалиями (*соха, аршин, пядь*), так и новейшие перефразированные ФЕ, в состав мотивировочной базы которых входят современные англоязычные реалии (*только за киллером посылать, свой блейзер ближе к телу*) (см.: Гридина, Полухина, 2007), а также формы самих ФЕ (к фразеологическому фонду в широком смысле принято относить как словосочетания из минимум двух знаков, так и развернутые предложения — пословицы и поговорки).

**Б. Стремление к повышению точности.** Под этим процессом понимается снижение энтропии ошибок. В рамках фразеологии мы можем говорить о снижении ошибок в том случае, когда из множества возможных вариантов у представителей социума закрепляется и становится популярным определенный вариант ФЕ. Возможно, он не претендует на точность, но он удобен и понятен для большинства носителей языка на данном этапе развития социума. Например, анализ частотности английской ФЕ *as white as...* на материале британского национального корпуса (British National Corpus) распределил возможные варианты данной ФЕ следующим образом:

- (*as*) *white as a sheet* — 22 контекста;
- (*as*) *white as snow* — 18 контекстов;
- (*as*) *white as death* — 4 контекста;
- (*as*) *white as paper* — 3 контекста;
- (*as*) *white as ghost / marble / chalk / bone/milk* — 2 контекста;
- (*as*) *white as cotton / ivory / jelly fish / flour / a desert / beef* — 1 контекст.

**В. Экономия ресурса.** В информационной теории под экономией ресурса понимаются: «*выбор* системой преимущественно таких из возможных ее *состояний*, которые соответствуют меньшим затратам среднего ресурса... а также обеспечение большего *притока ресурса* извне» (Голицын, Петров, 2005: 28). В рамках фразеологии экономия ресурса проявляется в преобладании немногословных конструкций над

предложениями, составляющими пословицы и поговорки, параллельными конструкциями — антитезами, рифмами, повторами. Приток ресурса извне обеспечивается заимствованиями, контаминацией исходных ФЕ единицами из других языков.

Завершая анализ рис. 2 и его наложение на фразеосистему, сделаем вывод о том, что первые две фазы развития системы очень сильно ориентированы на ресурс (вовлечение все новых компонентов в процесс фразеологического кодирования), третья стадия ориентирована на продуцирование новой информации и носит слабо ресурсный характер, не требуя масштабного привлечения ресурса извне. Отметим, что некоторые процессы могут рассматриваться как проявление **различных фаз** одновременно. В культурах Дальнего Востока находим аналогичную концепцию, выраженную в символах *круга* и *квадрата*. Экспансия — круг, экономия ресурса — квадрат. Описывая генезис данной концепции, известный российский востоковед Т. П. Григорьева указывает на синхронный характер возникновения данных концепций: «Обе парадигмы квадрата и круга — возникли почти одновременно, примерно в VIII–III вв. до н. э.» (Григорьева, 2008: 23).

#### ИНТЕРПРЕТАЦИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ АНАЛИЗА

Проведенный анализ на материале повседневной фразеологии русского языка выявил устойчивую тенденцию **вестернизации сознания русских**, особенно в среде российской молодежи, занятой в сферах рекламы, дизайна и электронной коммуникации. В российской рекламе находим многочисленные примеры перефразированных пословиц и поговорок: *каков бриф — такой и креатив; плох тот рекламщик, который не мечтает стать клиентом; бойся клиента креативного, как человека негативного; не все то ребрендинг, что новый логотип; перед дедлайном не напишешься* (Рекламные пословицы и поговорки, 2013: Электр. ресурс). Характерная особенность данных выражений — многочисленные заимствования из английского, точнее, американского варианта английского языка. Выявлены случаи, где задействованы даже знаки латинского алфавита в русских основах слов. Например, в рекламе автомобиля Toyota RAV4 слоган пишется так: «пRAVо выбора».

Отметим следующий текст юмористического характера, созданный в качестве теста на понимание языка работников индустрии рекламы: «По-моему, лишний повод для баера проспендить мани на черитэйбл, вместо того чтобы прошерфить их с адвертайзерами и вдобавок за свои мани еще и получить профакапенный дидлайн! Вот и спрашивается, факин шит или сорфи гайз! :))» *Нау вери попьюлаф среди генеральных манагеров нью сентенс “Предложите адвертайзерам жить на проценты от прибыли, которая должна стать вери хай после их рекламных кампаний и ю’л си, что нобади агри”. Вобщем черитэйблить “шеринье инсайтов” и “искрометный копирайт” рапидженных адвертайзеров уже не фэшин, т. к. мани на ветер. Многие старые компании (элдериз) по старой памяти (ностальжи) и ради приличия (джаст бекоз) все еще тратятся на рекламные кампании, но многие новые компании (проагреджженные) уже так не считают и скорее продадут душу (селлсоул) нелепым адвайзам саентологов, как продать свой факинг шит, нежели выбросят мани на ветер»* (Русско-рекламный разговорник, 2013: Электр. ресурс).

Насколько серьезны последствия данного явления для русского социокультурного пространства? Анализируя способность русского языка приспособлять к собственным целям англицизмы, М. Кронгауз говорит о том, «что это прекрасное подтверждение творческого характера русского языка в целом, а не только отдельных

его представителей — писателей, журналистов и деятелей Интернета. Эта “креативность”, по существу, встроена в русскую грамматику, то есть доступна всем» (Кронгауз, 2012: 23).

Однако, на наш взгляд, следует говорить о более глубоких процессах принятия американских образцов культуры и отторжении отечественных, что может стать причиной социальной нестабильности определенных слоев молодежной российской субкультуры. Отторжение своего в пользу чуждого на уровне языка ведет к эрозии национального самосознания. На наш взгляд, аналогичные опасения высказаны и в обращении Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Кирилла в день престольного праздника Зачатьевского монастыря г. Москвы 22 декабря 2013 г.: «В нашем обществе есть категория людей, которые пренебрежительно относятся к народу, считая его неспособным к творческой деятельности. Эти люди сами себе присвоили название творческого класса, или, используя иностранное слово, сами себя называют креативным классом» (Проповедь Святейшего Патриарха Кирилла ... , 2013: Электр. ресурс). Поэтому для научного знания чрезвычайно важно осмысление частотных устойчивых языковых форм духовной культуры в описании социокультурной динамики повседневности.

#### ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> «Способность к воображению и творчеству скорее всего лежат в основе выдумки и фигуральных языковых выражений» (пер. здесь и в следующем фрагменте наш. — Н. З.).

<sup>2</sup> «Даже если ребенок не владеет пассивным залогом или такой распространенной лексемой, как “мячик”, он сможет спокойно наладить контакт с внешним миром. Однако если он не научится говорить “привет”, “спасибо”, “до свидания”, то он станет изгоем общества. Не следует оставлять без внимания явления, имеющие настолько важные последствия».

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Бенхабиб, С. (2003) Притязания культуры. Равенство и разнообразие в глобальную эру : пер. с англ. / под ред. В. И. Иноземцева. М. : Логос. 350 с.

Гидденс, Э. (1986) Девять тезисов о будущем социологии [Электр. ресурс] // Socioline.ru. URL: <http://socioline.ru/pages/entoni-giddens-devyat-tezisev-o-buduschem-sotsiologii> [архивировано в WebCite] (дата обращения: 20.12.2013).

Голицын, Г. А., Петров, В. М. (2005) Социальная и культурная динамика: долговременные тенденции (информационный подход). М. : КомКнига. 272 с.

Григорьева, Т. П. (2008) Япония: путь сердца. М. : Новый Акрополь. 392 с.

Гридина, Т. А., Полухина, В. В. (2007) Игровой фразеологический дискурс молодежного жаргона // Вестник МГОУ. Серия: Русская филология. № 2. С. 18–23.

Завьялова, Н. А. (2013) Идиомы и политика: седая старина или острейшие вопросы повседневности? // Политическая лингвистика. № 1 (43). С. 62–71.

Иванов, Вяч. Вс. (2004) Лингвистика третьего тысячелетия: Вопросы к будущему. М. : Языки славянской культуры. 208 с.

Кронгауз, М. А. (2012) Русский язык на грани нервного срыва. М. : Астрель. 496 с.

Луков, Вал. А., Луков, С. В. (2012) Принцип тезаурусного расширения индивидуального межкультурного пространства // Тезаурусный анализ мировой культуры : сб. науч. трудов. Вып. 23 / под общ. ред. Вал. А. Лукова. М. : Изд-во Моск. гуманит. ун-та. 79 с. С. 10–21.

Луков, Вал. А., Луков, Вал. А. (2008) Тезаурусы : Субъектная организация гуманитарного знания. М. : Изд-во Нац. ин-та бизнеса. 784 с.

Орлова, Э. А. (2012) Социология культуры : учеб. пособие для вузов. М. : Академический проект ; Киров : Константа. 575 с.



Пелипенко, А. А. (2009) Социальное и культурное // Вопросы социальной теории. Т. III. Вып. 1 (3). С. 141–157.

Петров, В. М. (2008) Циклические социокультурные процессы: информационная модель и методы измерения качественных параметров // Круг идей: Междисциплинарные подходы в исторической информатике : Труды X конференции Ассоциации «История и компьютер» / ред. Л. И. Бородкин, И. М. Гарскова. М. 496 с. С. 400–420.

Петров, В. М. (2012) Полюсы информационной деятельности — и виды искусства: системно-информационный подход // Количественные методы в искусствознании. : Материалы международной научно-практической конференции, посвященной памяти Г. А. Голицына. Екатеринбург : Артефакт. 280 с. С. 9–19.

Проповедь Святейшего Патриарха Кирилла в день престольного праздника Зачатьевского монастыря г. Москвы (2013) [Электр. ресурс] // Патриархия.ru: Официальный сайт Русской Православной Церкви. 22 декабря. URL: <http://www.patriarchia.ru/db/text/3457610.html> [архивировано в WebCite] (дата обращения: 23.12.2013).

Рекламные пословицы и поговорки (2013) [Электр. ресурс] // Рекламный портал «ADME». URL: <http://www.adme.ru/articles/reklamnye-poslovicy-i-pogovorki-200805/> [архивировано в Web Cite] (дата обращения: 20.12.2013).

Ромашкова, Н., Тихонов, Д. (2012) Депутаты попросили Владимира Познера определиться с отношением к России [Электр. ресурс] // Коммерсантъ-Online. 27 декабря. URL: <http://www.kommersant.ru/doc-rm/2100406> [архивировано в Archive.Is] (дата обращения: 28.12.2013).

Русско-рекламный разговорник (2013) [Электр. ресурс] // Рекламный портал «ADME». URL: <http://www.adme.ru/articles/russko-reklamnyj-razgovornik-184755/> [архивировано в Web Cite] (дата обращения: 20.12.2013).

Чалдини, Р. (2014) Психология влияния. Убеждай, воздействуй, защищайся. 5-е изд. СПб. : Питер. 336 с.

Яковлев, И. Г. (2012) Алгоритм официальной регистрации результатов гуманитарных исследований. Поддержка предзащитной процедуры для соискателей ученых степеней в сфере гуманитарных наук [Электр. ресурс] // Информационный гуманитарный портал «Знание. Понимание. Умение». № 4 (июль — август). URL: [http://www.zpu-journal.ru/e-zpu/2012/4/Iakov-lev\\_Algorithm-for-the-Official-Registration/](http://www.zpu-journal.ru/e-zpu/2012/4/Iakov-lev_Algorithm-for-the-Official-Registration/) [архивировано в WebCite] (дата обращения: 9.12.2013).

Greif, E. B., Gleason, J. B. (1980) Hi, Thanks, and Goodbye: More Routine Information // Language in Society. Vol. 9. No. 2. P. 159–166.

Shannon, C. E., Weaver, W. (1963) The Mathematical Theory of Communication. Urbana ; Chicago ; L. : University of Illinois Press. 132 p.

Wearing, C. (2012) Metaphor, Idiom, and Pretense // Nouns. Vol. 46. No. 3. P. 499–524.

*Дата поступления: 23.12.2013 г.*

*THE MECHANISMS OF THESAURUS EXPANSION WITHIN THE FRAMEWORK  
OF THE INFORMATION-THEORETIC APPROACH AS A REFLECTION  
OF SOCIO-CULTURAL DYNAMICS*

*N. A. ZAVYALOVA*

*(MOSCOW UNIVERSITY FOR THE HUMANITIES, URAL STATE UNIVERSITY OF RAILWAY TRANSPORT, YEKATERINBURG)*

The article discusses the role of language and the stable linguistic forms of spiritual culture, such as idioms and phraseological units, in culture genesis. The stable linguistic forms of spiritual culture are considered as artifacts and socio-cultural phenomena.

Socio-cultural dynamics is analyzed within the framework of the thesaurus approach proposed by Valery A. Lukov and Vladimir A. Lukov as well as in the context of the information-theoretic approach formulated by German N. Golitsyn and Vladimir M. Petrov.

The thesaurus expansion of phraseology is analyzed in three basic directions of social and cultural space development: expansion, accuracy improvement and resource economy. The expansion in

phraseology is understood as the involvement of new areas and items in the process of coding of the social and cultural environment. The accuracy improvement of conditions is achieved by choosing a particular variant of a phraseological unit from a variety of similar alternatives by the representatives of the society. At this stage, the analysis was carried out with the involvement of national electronic on-line corpuses, where the frequency of units indicates preferences of societies' representatives. The resource economy is realized by preferences in short statements as well as borrowings from other languages, usually from American English. At this stage of the analysis, the author has also used national electronic on-line corpuses and lexicographical sources.

The analysis revealed a steady trend of mind westernization among young Russian people engaged in the field of advertising, design and electronic communications. This trend is realized in the form of word play and professional jargon.

The research results have been processed into a database registered in Rospatent (Certificate No. 2013620397 dated March 13, 2013).

Keywords: culture, sociology of culture, socio-cultural dynamics, social interaction, culture genesis, thesaurus, thesaurus expansion, phraseological unit, idiom, everyday life.

#### REFERENCES

Benhabib, S. (2003) *Pritiazaniia kul'tury. Ravenstvo i raznoobrazie v global'noi eru* [The Claims of Culture. Equality and Diversity in the Global Era]. Moscow, Logos. 350 p. (In Russ.).

Giddens, A. (1986) *Deviat' tezisov o budushchem sotsiologii* [9 Theses on the Future of Sociology]. *Socioline.ru*. [online] Available at: <http://socioline.ru/pages/entoni-giddens-devyat-tezisov-o-budushchem-sotsiologii> [archived in WebCite] (accessed 10.12.2007). (In Russ.).

Golitsyn, G. A. and Petrov, V. M. (2005) *Sotsial'naiia i kul'turnaia dinamika: dolgovremennye tendentsii (informatsionnyi podkhod)* [Social and Cultural dynamics: Long-term Trends (Information Approach)]. Moscow, KomKniga Publ. 272 p. (In Russ.).

Grigorieva, T. P. (2008) *Iaponiia: put' serdtsa* [Japan: The Path of the Heart]. Moscow, Novyi Akropol' Publ. 392 p. (In Russ.).

Gridina, T. A. and Polukhina, V. V. (2007) *Igrovoi frazeologicheskii diskurs molodezhnogo zhargona* [Word-Play Phraseological Discourse of Youth Jargon]. *Vestnik MGOU. Series: Russian Philology*, (no. 2, pp. 18-23. (In Russ.).

Zavyalova, N. A. (2013) *Idiomy i politika: sedaia starina ili ostreishie voprosy povsednevnosti?* [Idioms and Politics: Age-old Antiquity or Burning Issues of Present?]. *Politicheskaia lingvistika*, no. 1 (43), pp. 62-71. (In Russ.).

Ivanov, V. V. (2004) *Lingvistika tret'ego tysyacheletia: Voprosy k budushchemu* [Linguistics of the Third Millennium: Questions for the Future]. Moscow, Iazyki slavianskoi kul'tury Publ. 208 p. (In Russ.).

Krongauz, M. A. (2012) *Russkii iazyk na grani nervnogo sryva* [The Russian Language on the Verge of a Nervous Breakdown]. Moscow, Astrel' Publ. 496 p. (In Russ.).

Lukov, Val. A. and Lukov, S. V. (2012) *Printsip tezaurnogo rasshireniia individual'nogo mezhkul'turnogo prostranstva* [The Principle of the Thesaurus Expansion of Individual Cross-cultural Environment]. *Tezaurnyi analiz mirovoi kul'tury* [The Thesaurus Analysis of World Culture]. Moscow, Moscow University for the Humanities Press. Issue 23. Pp. 10-21. (In Russ.).

Lukov, Val. A. and Lukov, Vl. A. (2008) *Tezaurny: Sub'ektnaia organizatsiia gumanitarnogo znaniia* [Thesauri: The Subjective Organization of Human Knowledge]. Moscow, The National Institute of Business Press. 784 p. (In Russ.).

Orlova, E. A. (2012) *Sotsiologiia kul'tury* [The Sociology of Culture]. Moscow, Akademicheskii proekt Publ. ; Kirov, Konstanta Publ. 575 p. (In Russ.).

Pelipenko, A. A. (2009) *Sotsial'noe i kul'turnoe* [The Social and the Cultural]. *Voprosy sotsial'noi teorii*, vol. III, issue 1(3), pp. 141-157. (In Russ.).

Petrov, V. M. (2008) *Tsiklicheskie sotsiokul'turnye protsessy: informatsionnaia model' i metody izmereniia kachestvennykh parametrov* [Cyclic Sociocultural Processes: Informational Model and Methods of Measurement of Quality Parameters]. In: *Krug idei: Mezhdistsiplinarnye podkhody*

*v istoricheskoi informatike* [Spectrum of Ideas: Interdisciplinary Approaches in Historical Informatics]: The Proceedings of the 10th Conference of the Association "History and Computer" / ed. by L. I. Borodkin, I. M. Garskova. Moscow. 496 p. Pp. 400–420. (In Russ.).

Petrov, V. M. (2012) Poliusy informatsionnoi deiatel'nosti — i vidy iskusstva: sistemno-informatsionnyi podkhod [Poles of Information Activities — and the Arts: The System and Information Approach]. In: *Kolichestvennye metody v iskusstvoznanii* [Quantitative Methods in Art Studies]: The Proceedings of International Conference in Memory of German A. Golitsyn]. Ekaterinburg, Artefakt Publ. 280 p. Pp. 9–19 (In Russ.).

Propoved' Sviateishego Patriarkha Kirilla v den' prestol'nogo prazdnika Zachat'evskogo monast'ria g. Moskvy [A Homily of His Holiness Patriarch Kirill on the Feast Day of the Conception Convent in Moscow] *Patriarchia.ru: Ofitsial'nyi sait Russkoi Pravoslavnoi Tserkvi* [online] Available at: <http://www.patriarchia.ru/db/text/3457610.html> [archived in WebCite] (accessed 1.01.2014). (In Russ.).

Reklamnye poslovitsy i pogovorki [Advertising Proverbs and Sayings]. (2013) *Advertising portal "ADME"*. [online] Available at: <http://www.adme.ru/articles/reklamnye-poslovicy-i-pogovorki-200805/> [archived in WebCite] (accessed 20.12.2013). (In Russ.).

Romashkova, N., Tikhonov, D. (2012) Deputaty poprosili Vladimira Poznera opredelit'sia s odnosheniem k Rossii [Deputies Asked Vladimir Pozner to Determine the Attitude towards Russia] *Kommersant"–Online"*, 27 December. [online] Available at: <http://www.kommersant.ru/doc-rm/2100406> [archived in Archive.Is] (accessed 28.12.2012). (In Russ.).

Rusko-reklamnyi razgovornik [Russian-advertising Phrase-book]. (2013). *Advertising portal "ADME"* [online] Available at: <http://www.adme.ru/articles/rusko-reklamnyj-razgovornik-184755/> [archived in WebCite] (accessed 20.12.2013). (In Russ.).

Cialdini, R. (2014) *Psikhologiya vliianiia. Ubezhdai, vozdeistvui, zashchisbchaisia* [The Psychology of Persuasion. Convince, Affect, Defend Yourself]. 5th ed. Saint Petersburg, Piter Publ. 336 p. (In Russ.).

Yakovlev, I. G. (2012) Algoritm ofitsial'noi registratsii rezul'tatov gumanitarnykh issledovani. Podderzhka predzashchitnoi protsedury dlia soiskatelei uchenykh stepeni v sfere gumanitarnykh nauk [The Algorithm for the Official Registration of Human Research Results: Support of Pre-defense Procedure for the Candidates for Academic Degrees in the Sphere of Human Sciences]. *Informatsionnyi gumanitarnyi portal "Znanie. Ponimanie. Umenie"* [online] Available at: [http://www.zpu-journal.ru/e-zpu/2012/4/Iakovlev\\_Algorithm-for-the-Official-Registration/](http://www.zpu-journal.ru/e-zpu/2012/4/Iakovlev_Algorithm-for-the-Official-Registration/) [archived in WebCite] (accessed 9.12.2013). (In Russ.).

Greif, E. B. and Gleason, J. B. (1980) Hi, Thanks, and Goodbye: More Routine Information. *Language in Society*, vol. 9, no. 2, pp. 159–166.

Shannon, C. E. and Weaver, W. (1963) *The Mathematical Theory of Communication*. Urbana ; Chicago ; London, University of Illinois Press. 132 p.

Wearing, C. (2012) Metaphor, Idiom, and Pretense. *Nouns*, vol. 46, no. 3, pp. 499–524.

*Submission date: 23.12.2013.*

*Завьялова Наталья Алексеевна* — кандидат филологических наук, доцент, докторант кафедры социологии Московского гуманитарного университета, доцент кафедры иностранных языков и межкультурной коммуникации Уральского государственного университета путей сообщения. Адрес: 620143, Россия, г. Екатеринбург, 620034, ул. Колмогорова, 66. Тел.: +7 (343) 221-24-30. Эл. адрес: n.zavzav@gmail.com

*Zavyalova Natalya Alekseevna*, Candidate of Science (philology), associate professor, doctoral candidate of the Sociology Department, Moscow University for Humanities, associate professor of the Department of Foreign Languages and Cross-cultural Communication, Ural State University of Railway Transport. Postal address: 66 Kolmogorova St., Yekaterinburg, Russian Federation, 620034. Tel.: +7 (343) 221-24-30. E-mail: n.zavzav@gmail.com